

# PROGRAMA INTERNACIONAL

## 14

Dimarts, 23 d'octubre  
21 hores  
Teatre Zorrilla



## ACIDE

França, 2017 – 17'30" – Ficcio

**Direcció i guió:** Just Philippot

**Fotografia:** Pierre Dejon

**Música:** The Penelopes

**Intèrprets:** Maud Wyler, Sofian Khammes,  
Anthonin Chaussoy

**Producció:** Thierry Lounas, Camille Chandellier

**Productora:** Capricci Films, La Petite Prod

**Distribuïdora:** Capricci Films  
distribution@capricci.fr

---

Un núvol amenaçador s'ha format a l'oest. Avança lentament cap al centre del país mentre la població es llança a les carreteres. El pànic es desencadena a causa del seu avançament inexorable. El cúmulus és àcid.

Una nube amenazadora se ha formado en el oeste. Lentamente avanza hacia el centro del país, mientras la población se lanza a las carreteras. El pánico se desata ante su avance inexorable. El cúmulo es ácido.

A disturbing cloud has shaped up somewhere in the west. It slowly goes back to the center of the country, throwing the population on the roads. Towards the inexorable advance of the cloud, it is the general panic. This cumulus is acid.



## HASTA SIEMPRE, COMANDANTE

Espanya - Cuba, 2016 – 14'00" – Ficcio

**Direcció i guió:** Faisal Attrache

**Fotografia:** Faisal Attrache

**Música:** Blaine Billingsly

**Intèrprets:** Andrés Rodríguez Rodríguez,  
Ernesto Rodríguez Acosta

**Producció:** Faisal Attrache, Black Factory Cinema

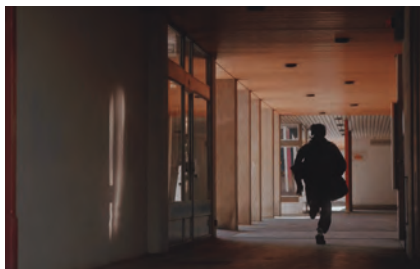
**Productora:** Black Factory Cinema  
fatrache@gmail.com

---

L'Ernesto (14) és barber. Vol fer-se un tatuatge, tot i la ferma oposició del seu pare. L'Ernesto viu sota l'ombra dels omnipresents ideals de la revolució cubana i haurà de reconciliar aquests valors amb la realitat que l'envolta.

Ernesto (14) es barbero. Quiere hacerse un tatuaje, a pesar de la firme oposición de su padre. Ernesto vive bajo la sombra de los omnipresentes ideales de la revolución cubana y tendrá que reconciliar esos valores con la realidad que le rodea.

Ernesto (14) is a barber. He wants to get a tattoo despite his father's adamant objection. Living in the shadow of the revolutionary generation's unrelenting Cuban ideals, he must reconcile these values with the reality around him.



## BONOBO

Suïssa, 2018 – 18'00" – Ficció

**Direcció i guió:** Zoel Aeschbacher

**Fotografia:** Dino Franco Berguglia Vitto

**Intèrprets:** Paul Minthe, Benjamin Sanou, Nicole Mersey

**Producció:** Yasmine Add El Aziz, Lionel Baier

**Productora i distribuïdora:** Salaud Morisset  
festival@salaudmorisset.com

---

Un dia l'ascensor d'un edifici de protecció oficial s'espantia i els destins d'en Felix, un pensionista discapacitat, l'Ana, una mare soltera en ple trasllat, i en Seydou, un jove apassionat pel ball, es creuen.

Un día el ascensor de un edificio de protección oficial se estropea y los destinos de Felix, un pensionista discapacitado, Ana, una madre soltera en plena mudanza y Seydou, un joven apasionado del baile, se cruzan.

When the elevator of their public housing breaks down, the fates of Felix, a disabled pensioner, Ana, a single mother struggling with her move and Seydou, a young man passionate about dance intertwine.



## PUNCHLINE

Suïssa, 2017 – 08'00" – Ficció

**Direcció i guió:** Christophe M. Saber

**Fotografia:** Dino Franco Berguglia

**Música:** Sebb Bash

**Intèrprets:** Mehdi Djaadi, Alain Borek, Laurent Baier

**Producció:** Box Productions

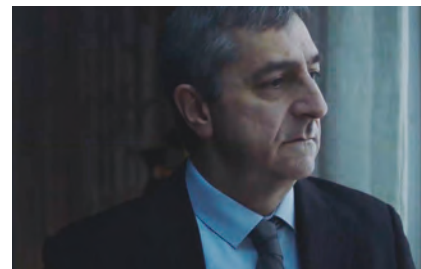
**Productora:** Salaud Morisset  
festival@salaudmorisset.com

---

Mehdi i Alain estan a punt de matar Michel. Els dos aprendents d'assassí intenten actuar com professionals, però els costa trobar una frase memorable per dir abans de prémer el gallet.

Mehdi y Alain están a punto de matar a Michel. Los dos aprendices de asesino intentan actuar como profesionales, pero les cuesta dar con una frase memorable para decir antes de apretar el gatillo.

Mehdi and Alain are about to kill Michel. The two apprentices-killers do their best to act as professionals, but they struggle to compose the perfect punchline before pressing the trigger.



## TROIS PAGES

Canadà (Québec), 2018 – 15'00" – Ficció

**Direcció:** Roger Gariépy

**Guió:** André Paradis, Roger Gariépy

**Fotografia:** André Turpin

**Música:** François Zeitouni

**Intèrpret:** Martin Drainville

**Producció:** Alexandrine Perras

**Productora:** Les Enfants

**Distribuïdora:** H264 Distribution  
info@h264distribution.com

---

Un discret comptable de mitjana edat descobreix que només li queden algunes setmanes de vida. Sense dir-ho a ningú, en Martin decideix aprendre a tocar les tres pàgines d'un adagio de Bach per a piano l'estudi del qual va abandonar quan era nen.

Un discreto contable de mediana edad descubre que solo le quedan algunas semanas de vida. Sin decirselo a nadie, Martin decide aprender a tocar las tres páginas de un adagio de Bach para piano cuyo estudio abandonó cuando era niño.

An unassuming middle-aged accountant learns he has only weeks to live. Rather than tell everyone, Martin determines to learn the three pages of a Bach adagio for piano he'd abandoned as a child.



## THE CALL

Romania, 2018 – 10'00" – Animació

**Direcció i guió:** Anca Damian

**Música:** Alexander Balanescu

**Producció:** Anca Damian

**Productora i distribuïdora:** Aparte Film  
anca.damian@apartefilm.net



## SYNDROMES OF MIMICRY

Lituània, 2017 – 18'00" – Ficcíó

**Direcció i guió:** Anastasija Pirozenko

**Fotografia:** Edgaras Kordiukovas

**Música:** Matteo Canetta

**Intèrprets:** Aleksandras Aniuškštis, Dainius Juzva, Toye Samson Abiodun, Laima Užurkaite, Rimas Morkunas, Darius Saženis, Denis Senin, Eugenija Stakeniene

**Producció:** Anastasija Pirozenko

**Productora:** Pirozenko

**Distribuïdora:** ShortsFit Distribucion  
shortsfit@shortsfit.com



## AFTERWORK

Ecuador - Espanya, 2017 – 06'15" – Animació

**Direcció:** Luis Usón, Andrés Aguilar

**Guió:** Luis Usón

**Música:** Manuel Riveiro

**Producció:** Luis Usón, Andrés Aguilar

**Productora:** Matte Cg

**Distribuïdora:** Autour de Minuit  
ichi@matte.cg

---

Una trucada telefònica, una cambra de bany i una dona estan en la intersecció de dos mons diferents.

Una llamada telefónica, un cuarto de baño y una mujer están en la intersección de dos mundos distintos.

A phone call, a bathroom and a woman are at the intersection of different worlds.

---

Què tenen en comú un cantant de noces que recita sense solta ni volta cançons occidentals, un home negre que reparteix flors i una peculiar classe de yoga?

¿Qué tienen en común un cantante de bodas que recita sin ton ni son canciones occidentales, un hombre negro que reparte flores y una peculiar clase de yoga?

What could possibly link a wedding musician that mindlessly recites popular Western melodies, a mute black man delivering flowers, and a peculiar yoga class?

---

Tots estem condemnats a repetir una i altra vegada les mateixes rutines sense sentit. Podem atrapar la pastanaga amb què ens volen mantenir ocupats persiguent eternament quelcom que no necessitem?

Todos estamos condenados a repetir una y otra vez las mismas rutinas sin sentido. ¿Podemos alcanzar esa zanahoria con la que quieren mantenernos ocupados persiguiendo eternamente algo que no necesitamos?

We are all condemned to work and repeat again and again the same empty routines. Can we reach that carrot with which they want to keep us occupied, chasing eternally something we do not need?



## NOCTURNE

Alemanya, 2016 – 05'16" – Animació

**Direcció i guió:** Anne Breymann

**Música:** Adam Pultz Melbye, Paul Stapleton

**Producció:** Anne Breymann

**Distribuidora:** Autour de Minuit  
mail@annebreymann.de

---

Durant la nit, les criatures del bosc es reuneixen per apostar i arrisequen el més preuat que tenen.

Durante la noche, las criaturas del bosque se reúnen para apostar, arriesgando lo más preciado que tienen.

At night the forest creatures gather to gamble, putting their innermost at stake.



## HEY RONNIE REAGAN

Irlanda, 2017 – 10'42" – Documental

**Direcció i guió:** Maurice O'Brien

**Fotografia:** John McMahon

**Intèrpret:** Mary O'Farrell

**Producció:** Daniel Hegarty

**Productora:** Marmalade Films  
info@marmaladefilms.ie

---

Pel pintoresc grup de veïns que reviu la visita del president dels EUA Ronald Reagan, va ser com si el salvatge oest hagués arribat fins al comtat irlandès de Tipperary, però des d'aleshores el poble de Ballyporeen ha tornat al seu propi estat salvatge.

Para el pintoresco grupo de vecinos que revive la visita del presidente de EE. UU. Ronald Reagan, fue como si el salvaje oeste hubiese llegado hasta el condado irlandés de Tipperary, pero desde entonces el pueblo de Ballyporeen ha regresado a su propio estado salvaje.

For the cast of colourful local characters who relive the visit of US President Ronald Reagan it was as if the Wild West had come all the way to Tipperary but in the years since Ballyporeen has returned to its own kind of wilderness.